

Dati Personali

- Nato il 29-11-1973 a Constantine, Algeria
- Domicilio in Via Val Passiria, 23 00141 Roma
- Telefono: +39 340 34 88 006
- E-mail: cirta73@gmail.com
- Skype. Abmehedi
- Doppia cittadinanza Algerina e Italiana

Mehdi Achour Bouakkaz Interprete e Trainer

Interprete, traduttore e Trainer in corsi di formazione Professionali

Combinazioni Linguistiche in simultanea e consecutiva

- Arabo <> Italiano
- Arabo <> Inglese
- Francese <> Italiano
- Arabo <> France

Marzo 2016 per conto di Association of Mediterranean Ombudsmen and Malta Online Dictionary, Malta

Interprete per la conferenza dell'Associazione dei difensori civili del Mediterraneo per la promozione della cooperazione internazionale.
Arabo <> Inglese

Marzo 2016 per conto di International Institute for Justice and Malta Online Dictionary, Malta

Interprete nella conferenza "Developing Good Practices for Central Authorities"
Arabo <> Inglese

Gennaio 2016 per il Dipartimento della protezione civile a Roma,

Interprete per la conferenza "PROMEHEDE, Joint Disaster Response and Preparedness" per preservare i beni culturali in caso di disastri naturali nei paesi del mediterraneo.

Novembre, dicembre 2015 per conto di Agusta Westland

Interprete per il corso "Avionics + Meccanica" di 6 settimane presso la Training Academy a Sesto Calende.

Ottobre 2015 per General Electric a Duba, Arabia-Saudita

Interprete per il corso di formazione "Turbine Generators TM25000"
Arabo <> Inglese

Agosto, settembre 2015 per Save The Children in Sicilia

Mediatore Culturale per l'arabo nel progetto "Emergenza Sud in Sicilia".

Luglio 2015 per conto di Agusta Westland

Interprete per il corso "Avionics" di 4 settimane presso la Training Academy a Sesto Calende

Marzo, aprile, maggio, giugno 2015 per conto di Eni Corporate University

Interprete in vari corsi di formazione Oil&Gas presso la sede di ECU a Roma
Arabo><Inglese

Giugno, settembre, ottobre, novembre, dicembre 2014 per conto di Eni Corporate University

Interprete in vari corsi di formazione Oil&Gas a Kuala Lumpur Malaysia
Arabo><Inglese

Marzo, Aprile 2014 corsi di Buona Governance per progetti MENA/OCSE E SNA, Reggia di Caserta

Intreprete Arabo>Italiano>Arabo, Inglese>Arabo, Capacity Building Seminar in Public Finance Mangement and Public Procurement, rivolti a dipendenti pubblici libici presso la Sede della Scuola Nazionale dell'Amministrazione (SNA) all'interno della Reggia .

Settembre, ottobre, novembre, dicembre 2013 Kuala Lumpur per Eni/Issel La Spezia

Interpretariato in consecutiva arabo >italiano/Inglese> arabo in corsi di formazione rivolti a Manager Iracheni del pozzo Zubair.
Procurement Process, Supply chain Managment, Negotiation Skills, Logistic, Drafting legal documents.

Maggio, giugno, luglio 2013 Trainer per Accenture in Kuwait

Trainer per il corso di formazione professionale "Coaching and Mentoring, me and my Company" rivolto a Managers e Seniors della Kuwait National Petroleum Company (Knpic)

Aprile 2013, Pomezia per ABB

Interpretariato in consecutiva Italiano > Francese > Italiano in un corso di Formazione della ABB sul funzionamento delle cabine elettriche nelle centrali idroelettriche per ingegneri congolesi.

Marzo 2013 Trainer per Eni In Bassora, Iraq

Trainer per il corso di formazione professionale "Self Awareness" per quadri iracheni operanti nel Pozzo al-Zubair a Bassora in Iraq.

Febbraio 2012 per General Electric/Nuovo Pignone a Skikda in Algeria

Interpretariato in consecutiva Inglese > Francese > Inglese in un corso di Formazione della Siemens rivolto ad ingegneri algerini della Sonatrach.

Dicembre 2012 a Istanbul per Eni/Issel La Spezia

Interpretariato in consecutiva arabo >italiano/Inglese> arabo in corsi di formazione rivolti a Manager Iracheni del pozzo Zubair.

Procurement Process, Budget and Management Control, Negotiation Skills.

Luglio, ottobre, Novembre 2012 per Adn Kronos

Assistenza giornalistica Arabo > Inglese>italiano> arabo a delegazione di 20 giornalisti iracheni in visita in Italia per accordo tra Farnesina e Iraq per promuoverne la stampa. Interviste con agenzie stampa, radio e tv, con viste in diverse redazioni (Skytg24, Radio Rai, sala stampa vaticana, Mediaset, Radio Città Futura).

Ottobre 2012 Ciampino/Celio per Min Difesa

Interpretariato in consecutiva arabo >italiano/Inglese> arabo per l'inaugurazione del corso Aerospace.

Novembre 2011 Presso Anci

- Interpretariato arabo – italiano – arabo al convegno Strumenti innovativi per la gestione urbanistica e la promozione della città e inserimento territoriale in Palestina e Israele.

Marzo 2011 presso Poste Italiane

Interpretariato Arabo – Italiano – Arabo per la conferenza Euromed per la definizione degli accordi dell'Unione Postale Universale con alcuni paesi arabi.

•Gennaio – Dicembre 2010 per il Comune di Roma

- Traduzioni per il progetto Rete Europa e interpretariato Francese –italiano – francese per incontri di delegazioni da parte del sindaco di Roma presso il Campidoglio.

Novembre 2009 presso il Comune di Roma

- Interpretazione simultanea arabo-italiano-arabo (28 novembre) in occasione della Giornata Internazionale della Palestina, presenziata dal sindaco di Roma.
- Interpretazione simultanea arabo-italiano-arabo (24 novembre) presso il Ministero della Difesa, in occasione dell'accordo militare bilaterale tra Italia ed Egitto.

Giugno, Luglio, Agosto, Settembre 2009 per Studio Legale

Consulente linguistico dall'arabo all'italiano per la stesura e il rewriting di documenti legali di vario genere.

Maggio, Giugno 2008 presso Skytg24

- Svariate interpretazioni simultanee arabo-italiano-arabo e francese-italiano-francese Inglese ><Arabo ><Italiano

Febbraio, Marzo 2008 per una Ong

- Traduzione arabo-italiano-arabo per un progetto di rifugiati sociali a Roma.

Gennaio 2008 presso il Ministero della Difesa

- Interpretazione simultanea arabo-italiano-arabo, in occasione dell'incontro tra lo Stato Maggiore italiano e la delegazione irachena per il rafforzamento della cooperazione.

Dicembre 2007

- Traduzione progetto Yavira (Youth against Violence) dall'italiano al francese per conto di Parsec.

Novembre 2007 presso il Ministero della Difesa

- Interpretazione simultanea francese-italiano-francese (09 e 10 novembre) in occasione del meeting Euro-defence.

Settembre, Ottobre 2007 per studio legale Camozzi & Bonisconi Varrenti & Associati.

- Traduzione dall'italiano al francese di centinaia di documenti legali

Settembre 2007 per Global Voices

- Interpretazione simultanea (28 e 29 settembre) in occasione di un meeting del gruppo Meda a Roma.

Giugno, Luglio, Agosto, Settembre, Ottobre 2007 presso Eni Algeria

- Consulente linguistico in sede dal francese all'arabo per per il progetto di "Eni E&P_GASEOUS EMISSIONS OPERATED SITE EPORT_Standards_unhide".

Maggio, Settembre 2007 per Formez

- Collaboratore presso il centro per la traduzione dal Francese di tutti i curricula per la selezione delle figure ai vari progetti in corso.

Maggio 2007 per Skytg24

- Intervista in esclusiva al funzionario della delegazione palestinese a Roma.
- Interprete dal Francese durante tutta la campagna elettorale per le elezioni presidenziali francesi.

Gennaio, Aprile 2007 per la Camera di Commercio ItaloLibica

- Traduzione di certificazioni, Visure Ordinarie, fatture, atti di costituzione.

Dicembre 2006 per Technip Kti Spa

- Traduzione dall'Italiano all'Inglese dello Statuto della Camera di Commercio.

Ottobre, Novembre 2006 per Apt Group

- Traduzione in Francese del sito web della compagnia internazionale per la lotta agli incendi, la prevenzione e il soccorso.

Agosto, settembre 2006

- Varie traduzioni dall'Italiano al Francese in occasione del Festival Internazionale del Cinema a Roma.
- Traduzioni di programmi di tour turistici per conto del tour operator Coccodrillo Srl.
- Traduzione di perizie assicurative dall'Arabo all'Italiano per conto di Bongiorno Srl.
- Traduzione per conto di Formez di un programma di recupero sociale per la Comunità Economica Europea.

Luglio 2006 per Legambiente

- Traduzioni di documenti vari verso il francese e l'arabo in occasione di Goletta verde Mediterraneo, campagna di monitoraggio del Mediterraneo.

Gennaio - Giugno 2006

Consulente linguistico per l'università Roma Tre

- Esperto linguistico per il progetto "Master Plan Costantina", per conto del Dipartimento di Architettura dell'Università Roma Tre.

Gennaio - Giugno 2006

Consulente per Eni Algeria

- Interprete e traduttore, in occasione dell'implementazione e del Roll Out di IHRMS e ORACLE nella sede Eni ad Algeri.
- Interprete e traduttore ad Algeri con l'APT GROUP per le lezioni di recupero ACLS dell'AHA American Heart Association nella sede Eni a Hassi Messaoud.
- Interprete e traduttore per conto di APT GROUP e SONATRACH durante il loro corso di BLS-ATLS dell'America Heart Association presso Hassi-Messaoud, in Algeria, per dottori impiegati presso i distaccamenti Sonatrach e Agip/Eni nel deserto Algerino.

Novembre 2005 per l'istat

- Interpretazione simultanea in occasione della conferenza Istat: Cooperazione e statistica.

Ottobre 2005

Traduttore per l'università Roma tre

- Traduzione della presentazione del Master Plan Costantina, per conto del Dipartimento di Architettura dell'Università Roma Tre.

Luglio, Settembre 2005

- Traduzione del progetto di riqualificazione ed estensione della raffineria di Arzerw, in Algeria, per conto di Technip Italy Spa e Naftec SPA.

Settembre 2002 – Aprile 2004

- Insegnante privato di Francese per studenti di vari livelli.

Febbraio 1998 - Giugno 2000

Interpretariato in consecutiva di incontri tra rappresentanti algerini di associazioni della società civile, di agenzie governative e rappresentanti Italiani di organizzazioni culturali, finanziarie e turistiche.

- Associazione Algeria - Italia, rappresentanti dell'Ambasciata algerina.
- Progetto Onlus Mediterranea.
- Traduzione della rivista del tour operator Eden.
- Call center e assistenza clienti per Emirates.
- Traduzioni per conto della casa cinematografica Microstampa.

Ottobre 1995 – Ottobre 1998

- Assistente e traduttore presso la sede APS (Algerie Presse Service), L'Agenzia di stampa algerina a Roma.

Novembre 2009 - Giugno 2012

Spazio Teatro NO'HMA Teresa Pomodoro a Milano

- Scrittura ed interpretazione nello spettacolo "Indrakarmuka. I colori della vita: l'arcobaleno" e (giugno 2012). Con Maria Vittoria Jedlowski, Alain Toubas, Pegas Ekamba, Alberto Meo

- Scrittura ed interpretazione nello spettacolo "I cinque sensi +1, Il guardiano della porta del cuore" (giugno 2011). Con Maria Vittoria Jedlowski, Alain Toubas, Pegas Ekamba, Alberto Meomartini e con la partecipazione straordinaria di Livia Pomodoro. Regia di Charlie Owens.

- Scrittura ed interpretazione nello spettacolo Milano a confronto "Sarajevo, città d'incontro" con Elvira Mujcic (gennaio 2011). Regia di Charlie Owens.

- Scrittura ed interpretazione nello spettacolo di fine stagione "I Pirati" (Luglio 2010).

- Scrittura del testo ed interpretazione nel monologo "Algeri Mon Amour" (marzo 2010). Regia di Charlie Owens.

- Lettura scenica del testo incentrato sull'immigrazione scritto da Salvatore Veca (novembre 2009). Oratorio in due tempi di e con Salvatore Veca e Lucia Sgueglia.
Regia di Charlie Owens.